

Jan Řepka

Rozjímání o sendviči

Refleksje nad kanapką

36 písní Maniho Mattera

36 piosenek Maniego Mattera po czesku

36 Lieder von Mani Matter auf Tschechisch

Nauczyciel Tell, kocur Ferdinand, zezowata Lotti i niezdecydowana Heidi. Słynni bohaterowie pieśni barda z Berna, Maniego Mattera (1936-1972), teraz ożyły po raz pierwszy po czesku. Zabawne przekłady i przekonująca interpretacja wokalisty Jana Řepki prezentują prace tego najważniejszego szwajcarskiego autora tak, jak gdyby napisał je po czesku.

Płyta zawiera 36 piosenek, od wczesnych prac przez najbardziej znane hity aż po późne, stylistycznie odmienne utwory. Nagranie powstało latem 2015 w szwajcarskim studiu SoundValley pod kierownictwem Davida Bollingera. W pięciu utworach towarzyszy Řepce miejscowy kontrabasista Jean-Pierre Dix, w jednej Filip Benešovský. Poza tym nagrania trzymają się pierwotnego, prostego połączenia śpiewu i gitary.

Nieodłączną częścią antologii jest 160-stronicowa, dwujęzyczna książeczka. Zawiera nie tylko teksty wszystkich piosenek, ale także szczegółową biografię Maniego Mattera, ciekawe teksty autorstwa germanisty Dominika Müllera i slawisty Georga Eschera, wstęp i wiele fotografii. Tak szeroki przekład prac Mattera jest unikalny na skalę światową.

Mani Matter

Prawnik, filozof i artysta Mani Matter (1936-1972) zalicza się do najważniejszych szwajcarskich autorów XX wieku. Wstąpił się zwłaszcza jako śpiewak; napisał ponad 80 piosenek, w których za pomocą prostych obrazów, dokładnego języka i dowcipu podkreśla absurdalność, przypadkowość i tragizm ludzkiego życia. Posługiwał się przy tym mistrzowsko dialektem z Berna.

Trwały wpływ, jaki wywiera w swojej ojczyźnie, podkreśliła wystawa, zorganizowana w 2011 roku z okazji niedożytych przez niego 75 urodzin przez szwajcarskie muzeum narodowe. Potwierdza go także rekordowa sprzedaż płyt i nieustannie zainteresowanie kolejnych pokoleń ponad 40 lat po jego tragicznej śmierci.

więcej

po angielsku: https://en.wikipedia.org/wiki/Mani_Matter

po czesku: cs.wikipedia.org/wiki/Mani_Matter

po niemiecku: www.manimatter.ch